

**Negli ultimi tempi** la situazione politico-linguistica in Svizzera segna mare mosso. Fra le cause vi sono alcuni eventi politico-culturali, fra cui il risultato della votazione del 9 febbraio 2014, l'iniziativa dell'UDC intesa a privilegiare il diritto nazionale a scapito di quello internazionale e, conseguentemente, a disdire la convenzione europea dei diritti umani, la discussione suscitata in ambito linguistico dalla cosiddetta armonizzazione dei programmi scolastici e in particolare dal *Lehrplan 21* e infine le impellenti questioni dell'integrazione culturale e linguistica legate all'esplosione dell'immigrazione e delle richieste d'asilo ovunque in Europa.

Di fronte a queste realtà, pure in Svizzera vi sono politici sensibili che non subordinano il loro agire esclusivamente ad esigenze elettorali e che sono pronti ad affrontare i problemi. Così a Berna 15 parlamentari di diverso colore politico hanno aderito ad un gruppo parlamentare per 'Plurilinguismo CH'. Il gruppo sottolinea "l'importanza di un'azione coordinata a favore del plurilinguismo svizzero" e intende agire a complemento di iniziative già esistenti a sostegno dell'italiano e del romancio, con un accento sull'intensificazione dei contatti tra il parlamento e le organizzazioni linguistico-culturali – prima fra tutte il Forum Helveticum che ne assume il segretariato.

C'è da sperare che questo gruppo riesca a fornire gli impulsi necessari allo sviluppo di una nuova prospettiva d'insieme per una politica linguistica e culturale nazionale che si impone, anche a seguito dei crescenti fenomeni migratori. Ripensare il futuro in quest'ottica è una fatica erculeica che richiede il contributo di tutti. In quest'ottica è da vedere la presa di posizione dell'Accademia svizzera delle scienze umane e sociali (ASSS) che in un documento sulle questioni linguistiche, evidenzia in modo deciso l'importanza di apprendere almeno due lingue nazionali e l'inglese.

Auguriamoci che il nuovo Parlamento che uscirà dalle prossime votazioni sia in grado di cogliere queste sfide e affronti concretamente soprattutto le questioni relative alle relazioni tra le regioni linguistiche, alla migrazione, e alla mobilità in generale e derivante dall'apertura dei mercati.

Babylonia muove un passo in questa direzione dedicando il presente numero alle *approches plurielles des langues et des cultures* –, tra l'altro alla descrizione di progetti concreti grazie ai quali sia possibile accrescere la sensibilità e il piacere dei giovani per le lingue e per un apprendimento improntato alla diversità culturale. *Bonne lecture!* (ggh)

**Die sprachpolitische Landschaft** in der Schweiz wurde in letzter Zeit ziemlich aufgewühlt! Einige bedeutsame politisch-kulturelle Faktoren waren dafür mitverantwortlich. Dazu gehören: Das Resultat der Abstimmung gegen die *Masseneinwanderung* vom 9. Februar 2014, die Initiative der SVP, die das schweizerische Landrecht vor das internationale Recht stellen und demnach die Europäische Menschenrechtskonvention kündigen will, die durch den sogenannten *Lehrplan 21* im Sprachbereich entfachte Diskussion, und zuletzt die – europaweit – beeindruckende Verschärfung der Asylfrage, die uns vor noch ungeahnte Herausforderungen im Bereich der Integration von Menschen aus anderen Kulturen und Sprachen stellt.

Auch in der Schweiz reagieren sensible Politiker, die nicht permanent Wahlkampf betreiben, auf die anstehenden Probleme. So hat sich vor kurzem eine parlamentarische Gruppe ‚Mehrsprachigkeit CH‘ gebildet: Die Gruppe hebt «die Wichtigkeit einer koordinierten Aktion für die Schweizer Mehrsprachigkeit» hervor und setzt sich aus 15 Parlamentsmitgliedern aller politischen Farben zusammen. Sie versteht sich als Ergänzung zu den bereits bestehenden Gruppen zur *Italianità* und *Rumantschia* und verstärkt das Netzwerk zwischen dem Parlament und sprachkulturellen Organisationen – allem voran dem Forum Helveticum, das deren Sekretariat betreut.

Es ist zu hoffen, dass es der Gruppe gelingt, Impulse zu geben, v.a. im Hinblick auf eine für die Schweiz notwendige neue sprachlich-kulturelle Gesamtperspektive, welche sich mit der aufkommenden Migration geradezu aufdrängt. Wir müssen die Zukunft neu denken und dabei auf alle zählen können, die sich tatkräftig an diese Herkulesaufgabe heranzumachen.

Anregend in diesem Zusammenhang ist das Grundlagenpapier der Schw. Akademie für Sozial- und Geisteswissenschaften, die sich in die sprachliche Diskussion einbringt und sich dezidiert für das Erlernen von mindestens zwei Landessprachen sowie des Englischen einsetzt.

Es ist zu wünschen, dass das neu gewählte Parlament sich diesen Herausforderungen stellt und sich speziell mit den Problemen der internen Beziehungen zwischen den Sprachregionen, mit der Migration, den offenen Märkten und der Mobilität auseinandersetzt.

Babylonia will mit der vorliegenden Nummer einen Beitrag in diese Richtung leisten: Im Zentrum stehen die *approches plurielles des langues et des cultures* –, u.a. mit der Beschreibung konkreter Projekte, welche die Freude an der Mehrsprachigkeit und an interkultureller Bildung steigern möchten: *Bonne lecture!* (ggh)



Depuis quelques années, le paysage politico-linguistique de la Suisse est en plein chambardement. Différents événements en sont responsables: parmi eux, le résultat de la votation du 9 février 2014, l'initiative de l'UDC qui veut privilégier le droit national au détriment du droit international et, par conséquent, annuler la *Convention européenne des droits humains*, la discussion des questions linguistiques liée à l'harmonisation des programmes scolaires, mais aussi l'impérieuse question migratoire et d'asile qui replace au premier plan, en les exacerbant, des défis déjà anciens – celui de l'intégration culturelle et linguistique en particulier.

Il y a en Suisse des politiciens sensibles et attentifs qui ne subordonnent pas constamment leur activité aux intérêts électoraux et sont prêts à aborder les problèmes. A Berne, 15 parlementaires de tous bords politiques ont adhéré à un groupe, «Plurilinguisme CH», qui souligne «l'importance d'une action coordonnée en faveur du plurilinguisme suisse» et qui se propose de développer les contacts entre le Parlement et les organisations linguistico-culturelles – en premier lieu le *Forum Helveticum* qui en assure le secrétariat – et d'accompagner de manière complémentaire les groupes qui existent déjà pour l'*italianità* et la *rumantschia*.

Il faut espérer que ce groupe puisse donner l'impulsion nécessaire pour développer une nouvelle vision d'ensemble de la politique linguistique et culturelle en Suisse, une vision qui s'impose aussi à cause des impressionnants mouvements actuels de migration. Repenser le futur, c'est un travail d'Hercule qui doit pouvoir compter sur tous. L'*Académie suisse des sciences humaines et sociales* (ASSH) va dans cette direction en publiant un document sur les questions linguistiques qui prend position de manière très claire en faveur de l'apprentissage de deux langues nationales et de l'anglais.

Espérons que le nouveau Parlement qui va sortir des prochaines élections soit capable de saisir ces défis et les affronter de manière concrète, avec une priorité pour les relations entre les régions linguistiques, la migration et, plus généralement, la mobilité liée à l'ouverture des marchés.

*Babylonia* fait également un pas dans cette direction en dédiant ce numéro aux *approches plurielles des langues et des cultures* – autrement dit à des orientations didactiques qui préparent les apprenant-e-s au plurilinguisme et à l'interculturalité tout en renforçant leur envie d'apprendre.

*Bonne lecture!* (ggh)

**La cuntrada politic-linguistica** da la Svizra è vegnida squassada pulit il davos temp. Plirs facturs politic-culturalis èn stads responsabels per quai. Quai eran: Il resultat da la votaziun encunter l'*immigraziun da massa* dals 9 favrer 2014, l'iniziativa da la PPS, che vuless postar il dretg svizzer sur il dretg internaziunal e cun quai visar la convenziun europeica dals dretgs umans, la discussiun lantschada en connex cun l'uschènumnà *Plan d'instrucziun 21* en il sector linguistic e la finala la dumonda d'asil che tendescha a daventar pli rigurusa en l'entira Europa e che vegn ad ans confruntar cun sfidas maisudidas en connex cun l'integrasiun da carstgauns d'autras culturas ed auters linguatgs.

Era en Svizra reageschan politichers sensibilisads che na fan betg permanentain cumbat electoral sin ils problems immanents. Uschia è sa constituida dacurt ina gruppa parlamentara

„Plurilinguitad CH”: La gruppa relevescha l'«impurtanza da l'acziun coordinada per la plurilinguitad svizra» e sa cumpona da 15 parlamentaris da tut las colurs politics. Ella sa chapescha sco element complementar per gruppaziuns gia existentas da l'*Italianità* e da la *Rumantschia* e rinforza la rait tranter il parlamet e las organisaziuns linguistic-culturalas – oravant tut il *Forum Helveticum*, che administrescha ses secretariat.

I resta da sperar ch'i reusseschia a la gruppa da dar impurtants impuls, surtut en vista ad ina perspectiva generala linguistic-culturala uschè impurtanta per la Svizra e che s'impona adina dapli en vista a la migraziun creschenta. Nus stuain patratgar da nov il futur e cun quai quintar cun tut quels che sa mettan activamain vi da quest pensum immens. Il palpì da basa da l'Academia svizra per las scinzas umanas e socialas pudess servir sco impuls en questa direcziun. Questa organisaziun s'engascha decididamain per l'idea che tuts emperndan almain dus linguatgs naziunals ed anglais.

Lain sperar ch'il novelegi parlament perndia per mauns questas sfidas e ch'el s'occupa en spezial da las relaziuns tranter las regiuns linguisticas, da la migraziun, da las fieras avertas, da la mobilitad e da la comunicaziun.

*Babylonia* vuless contribuir cun quest numer a questa finamira: En il center stattan ils *approches plurielles des langues et des cultures* – la descripziun da projects concrets, che augemnan il plaschair vi da la plurilinguitad e la scolaziun interculturala. *Bonne lecture!* (ggh)